

GUÍA DOCENTE

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	Traducción e Interpretación
Doble Grado:	Humanidades y TeI
Asignatura:	Lengua C V Árabe
Módulo:	3 L C y su Cultura
Departamento:	Filología y Traducción
Semestre:	Primero
Créditos totales:	6
Curso:	3º
Carácter:	Optativo
Lengua de impartición:	Español

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		50%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		50%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

2. RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Responsable de la asignatura	
Nombre:	María Crego Gómez
Centro:	Facultad de Humanidades
Departamento:	Filología y Traducción
Área:	Área de Estudios Árabes e Islámicos
Categoría:	Profesora Contratada Doctor
Horario de tutorías:	miércoles 09:00-14:00 Jueves 09:00-10:00
Número de despacho:	2.3.04
E-mail:	mcregom@upo.es
Teléfono:	

GUÍA DOCENTE

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

La asignatura Lengua CV Árabe tiene como objetivo continuar el proceso de aprendizaje de la Lengua Árabe afianzando los conocimientos adquiridos en Lengua CIV Árabe, desarrollando las siguientes destrezas: aprender la gramática y la sintaxis, haciendo especial hincapié en los contenidos del curso anterior, con objeto de reforzar la comprensión de textos árabes de carácter general; ser capaz de analizar las líneas argumentales de un texto; revisar textos en árabe y su traducción; producir textos bien estructurados y con clara argumentación; describir acciones e imágenes de forma clara y detallada

3.2. Aportaciones al plan formativo

La asignatura Lengua CV Árabe tiene un carácter optativo y se cursa en el primer semestre del tercer curso de Grado con un valor de 6 créditos.

Forma parte del módulo 3 (Lengua C y su Cultura) y pretende reforzar los conocimientos del alumno, tanto teóricos como prácticos.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Haber superado Lengua C IV Árabe.

4. COMPETENCIAS

GUÍA DOCENTE

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

CB2 Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

CB3 Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

CB4 Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

CB5 Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

CG01 Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.

CG02 Traducir textos escritos en dos lenguas extranjeras.

CG03 Corregir y editar textos redactados en español y en dos lenguas extranjeras.

CG04 Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.

CG06 Resolver problemas relacionados con la redacción y traducción de textos, con capacidad para integrar en los mismos conocimientos multidisciplinares.

CT01 Comunicar en lengua española ideas propias o ajenas al más alto nivel, tanto oralmente como por escrito.

CT02 Adaptarse a entornos de trabajo colaborativos.

CT03 Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.

CT04 Tener capacidad de adaptación a situaciones nuevas.

CT05 Tener capacidad para idear propuestas profesionales novedosas.

CT06 Trabajar de forma ética, evitando todo tipo de prácticas intelectuales, profesionales o personales fraudulentas, buscando la calidad y el rigor en los resultados.

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

CE02 Manejar procesadores de texto y recursos en Internet a un nivel avanzado.

CE07 Enseñar el español como lengua extranjera.

CE08 Enseñar lenguas extranjeras.

GUÍA DOCENTE

CE09 Crear y gestionar bases de datos terminológicas.

4.3. Competencias particulares de la asignatura

- 1.- Repaso de los conocimientos adquiridos en Lengua CIV Árabe.
- 2.- Entender textos complejos sabiendo extraer la información relevante y contestar preguntas de comprensión global de forma precisa y ordenada.
- 3.- Dar respuesta oral a situaciones de la vida cotidiana y dominar el léxico relativo a las rutinas diarias.
- 4.- Actitud positiva ante la lectura en lengua árabe.
- 5.- Expresarse con corrección, oralmente y por escrito.
- 6.- Conocer las manifestaciones culturales de los países cuya lengua se estudia.
- 7.- Ser capaz de mediar entre individuos de distinta procedencia y cultura.
- 8.- Respetar las intervenciones de los compañeros.
- 9.- Comprender la dimensión social del uso de la lengua árabe.
- 10.- Desarrollar la comprensión oral, fonológica, gramatical y léxica de la lengua árabe.

GUÍA DOCENTE

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

Semana 1

-Repaso de conceptos gramaticales de la asignatura Lengua CIV.

Semana 2

-Repaso de conceptos gramaticales de la asignatura Lengua CIV.

-Conferencia Dr. D. Ignacio Ferrando (Universidad de Cádiz) “Cómo se hace un diccionario” (Día Europeo de las Lenguas).

Semana 3

-Modos verbales I. Teoría.

-Lección 19 de libro de texto.

Semana 4

-Modos verbales II. Práctica.

-Lección 19 del libro de texto.

Semana 5

-Partículas verbales. Práctica.

-Declinación: díptotos y casos especiales. Teoría

-Lección 19 del libro de texto.

Semana 6

- Verbos irregulares: cóncavos. Teoría.

-Declinación: díptotos. Práctica. Colores.

-Lección 20 del libro de texto.

Semana 7

-Verbos cóncavos. Práctica.

-Lección 20 del libro de texto.

Semana 8

- Inna y sus hermanas I: teoría.

-Lección 20 del libro de texto.

Semana 9

-Inna y sus hermanas II: práctica.

-Lección 21 de libro de texto.

Semana 10

-Modo condicional en verbos cóncavos.

-Lección 21 del libro de texto.

GUÍA DOCENTE

Semana 11

- Verbos irregulares: asimilados.
- Lección 21 del libro de texto.

Semana 12

- Verbos irregulares: sordos.
- Lección 22 de libro de texto.

Semana 13

- Práctica con verbos asimilados y sordos.
- Lección 22 del libro de texto.

Semana 14

- Prácticas de análisis sintáctico y traducción.
- Lección 22 del libro de texto.

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

- Las enseñanzas básicas (EB) se impartirán en sesiones académicas teórico-prácticas. En ocasiones estas sesiones requerirán de la preparación por parte del alumno de ciertos ejercicios o del repaso de cuestiones teóricas contempladas con anterioridad.
- Las enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) se dedicarán a ejecutar instrumentalmente los conocimientos básicos a través de ejercicios orales y escritos.
- Trabajos en el aula individuales, por parejas y en grupo.
- Estudio personal de alumno (Biblioteca y Aula Virtual) y elaboración de trabajos individuales que serán evaluados por el profesor.



GUÍA DOCENTE

7. EVALUACIÓN

GUÍA DOCENTE

Se aplicará un sistema de evaluación continua, basada en la asistencia y participación positiva en las actividades desarrolladas en el aula. Consistirá en:

1. Examen final: 70 % de la nota (para superar la asignatura el alumno deberá aprobar este examen).
2. Realización satisfactoria de los trabajos y ejercicios periódicos encomendados: 30 % de la nota (un 5% de este porcentaje corresponde a la verificación de la asistencia a la conferencia impartida por el profesor D. Ignacio Ferrando).

De acuerdo con el art. 8 de la nueva normativa de Evaluación de los Estudiantes de Grado, si el estudiante no ha superado las pruebas de evaluación continua, se le evaluará en una segunda convocatoria del total de conocimientos y competencias que figuran en la guía docente. Éste será también el sistema de evaluación para aquellos estudiantes que no han seguido el proceso de evaluación continua.

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

LIBRO DE TEXTO

-Muhammad Badawi, al-Sa'id y 'Ali Yunus, Fathi, *Al-Kitab al-Asasi*, al-Munazzamah al-Arabiyya li-l-Thaqafa wa-l-Tarbiya wa-l-Ulum, Túnez, 1988.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

-Abad, Nizar, *Al-'arabiyya li-gayr al-'arab*, Beirut, Dar al-Fikr al-Mu'asir, 2003.

-Corriente, F., *Diccionario avanzado árabe*, Barcelona, Herder, 2005.

Gramática árabe, Barcelona, Herder, 2002.

-Cortés, J., *Diccionarios de árabe culto moderno: árabe-español*, Madrid, Gredos, 1996.

-Ferrando, I., *Introducción a la historia de la lengua árabe: nuevas perspectivas*, Zaragoza, 2001.

-Haywood, John A., *Nueva gramática árabe*, Madrid, Coloquio, 1992.

-Paradela Alonso, N., *Manual de sintaxis árabe*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 2005.

-Saleh, W., *Curso práctico de lengua árabe*, Madrid, Ibersaf, 2005.